

**THE CHRISM MASS
MISA CRISMAL**



Lord, you are a strength for your people, the saving refuge of your anointed. (Ps 28:8)

**MOST REVEREND LUIS RAFAEL ZARAMA
BISHOP OF RALEIGH
PRINCIPAL CELEBRANT**

**APRIL 4, 2023
HOLY NAME OF JESUS CATHEDRAL, RALEIGH**

THE CHRISM MASS

The Chrism Mass is celebrated annually in every Diocese and is one of the most solemn and important liturgies of the liturgical year. During this Mass, the Bishop blesses the Oil of the Catechumens, the Oil of the Sick, and consecrates the Sacred Chrism.

OÍ The Oil of the Sick is used for anointing the sick. It is through the anointing with this Oil that offers the sick a remedy for infirmity of body and soul, so that they can bravely endure and fight against evils and obtain pardon for sins.

OS The Oil of the Catechumen is used for those who are preparing to receive the Easter Sacraments of Baptism, Confirmation, and Eucharist. It strengthens the candidate with the power to renounce the devil and sin before they go to the font of life for rebirth.

SC The Sacred Chrism is used in the Sacraments of Baptism, Confirmation, and the Ordination of Priests. It is also used in the Dedication of Churches and Dedication of Altars.

In the early Church, the Sacred Chrism was blessed at the Easter Vigil, right before the Bishop baptized the catechumens. While the Bishop was consecrating the Chrism, he blessed the other Holy Oils as well. Eventually, Bishops began blessing the Holy Oils on Holy Thursday. This also allowed time to transport vessels of Holy Oils from the cathedral to all the churches in the Diocese in time for the Easter Vigil.

For more than one thousand years, the custom was retained by the Bishop blessing the Holy Oils at the cathedral at the Evening Mass of the Lord's Supper on Holy Thursday. In 1955, the Church added a separate Mass, the Mass of Chrism, earlier in the day at the cathedral for the blessing of the Holy Oils. Today the Chrism Mass may be celebrated on a day before Holy Thursday, usually in Holy Week, so that the priests of the Diocese, as well as more of the faithful, may attend.

Since the Bishop is the only one who may consecrate the Sacred Chrism, the Chrism Mass also highlights his ministry and the relationship of the faithful in union with him. Although he will not baptize and confirm all of those being initiated nor anoint all of the sick, he will be symbolically present in the Holy Oils and the Sacred Chrism which will be used throughout the Diocese in the administration of the Sacraments.

The Chrism Mass also celebrates the ministry of priests. They are invited to renew their commitment of service and are given the prayers and support of the people of the Diocese, represented in the faithful who have gathered for the Mass.

It is appropriate that the Holy Oils blessed at the Chrism Mass be received by the parish community, usually at the Evening Mass of Thursday of the Lord's Supper.



LA MISA DEL SANTO CRISMA

La Misa Crismal se realiza una vez al año en cada diócesis y es una de las liturgias más solemnes e importantes del año litúrgico. Durante la Misa, el Obispo bendice el Óleo de los Catecúmenos, el Óleo de los Enfermos, y consagra el Santo Crisma.

- OÍ** El Óleo de los Enfermos se usa para ungir a los enfermos. Es a través de la unción que con este aceite, el enfermo recibe la experiencia de la compasión de Cristo y de su amor salvador en cuerpo y alma.
- OS** El Óleo de los Catecúmenos se utiliza para los catecúmenos que se están preparando para recibir los Sacramentos de Pascua del Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía. Se utiliza para fortalecerlos a que resistan el poder de Satanás y rechacen el mal en todas sus formas.
- SC** El Santo Crisma se utiliza en los sacramentos del Bautismo, la Confirmación y la Ordenación de los Presbíteros. También se utiliza en la Dedicación de Iglesias y la Dedicación de los Altares.

En la Iglesia primitiva, el Santo Crisma era bendecido en la Vigilia Pascual, justo antes de que el obispo bautizara a los catecúmenos. Mientras que el obispo bendecía el Crisma, también bendecía los otros Santos Óleos. Posteriormente, los Obispos comenzaron a bendecir los Santos Oleos el Jueves Santo. De esta manera, también permitía el transporte de jarros con los Santos Óleos, desde la catedral a todas las Iglesias de la diócesis, antes de empezar la Vigilia Pascual.

Durante más de mil años, el Obispo bendecía los Santos Óleos en la catedral en la Misa Vespertina de la Cena del Señor, el Jueves Santo. En 1955, la Iglesia añadió una Misa por separado al inicio del día jueves, en la Catedral para la bendición de los Santos Óleos o la Misa Crismal. Hoy en día, esta Eucaristía, se puede celebrar antes del Jueves Santo; así los sacerdotes de la diócesis, junto con los fieles, pueden participar.

Dado que el Obispo es el único que puede consagrar el Santo Crisma, la Misa Crismal también destaca su ministerio y la relación de los fieles en unión con él. A pesar de que él no bautizará ni confirmará a todos aquellos que han de ser iniciados a la Iglesia, ni ungirá a todos los enfermos, él estará simbólicamente presente por medio de los Santos Óleos y en el Crisma, que se utilizará en toda la Diócesis, en la administración de los sacramentos.

La Misa Crismal también celebra el ministerio de los sacerdotes, invitándoles a renovar su compromiso de servicio, recibiendo las oraciones y el apoyo de la gente de la Diócesis, representada en los fieles que se han reunido para participar en la Misa.

Es apropiado que los Santos Óleos bendecidos en la Misa Crismal, sean recibidos por la comunidad parroquial, por lo general en la Misa vespertina del Jueves de la Cena del Señor.



THE INTRODUCTORY RITES

PRELUDES

PROCESSIONAL

Exsultate, Justi

Michael Joncas

Refrain



Ex - ul - ta - te, ju - sti, in Do - mi - no, in Do - mi - no;
**Sing to the Lord a new song, and bless his name, and bless his name;*

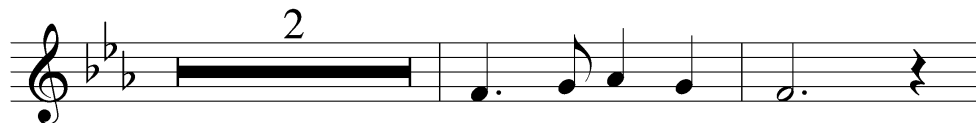


ex - ul - ta - te, ju - sti, cum ma - gno gau - di - o!
sing to the Lord a new song, and bless his ho - ly name.

Verses 2



A - do - ra - mus te.



A - do - ra - mus te.



A - do - ra - mus te.

**Alternative English text.*

Copyright © 1998 by GIA Publications, Inc. All Rights Reserved

INTROIT

Diocese of Raleigh Men's Gregorian Schola

Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. (Psalm 45:8, 2)

You love justice and hate wrongdoing; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellow kings. Ps. My heart is stirred by a noble theme, as I sing my ode to the king.

GREETING

PENITENTIAL ACT

KYRIE

The musical score consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff is divided into two sections: 'Cantor' and 'All'. The melody for the Cantor section is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (half). The melody for the All section is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (half). The lyrics are: Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

The second staff is also divided into 'Cantor' and 'All' sections. The Cantor melody is: G4 (half), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), G4 (half). The All melody is: G4 (half), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), G4 (half). The lyrics are: Chri - ste e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son.

The third staff is divided into 'Cantor' and 'All' sections. The Cantor melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (half). The All melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (half). The lyrics are: Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

GLORIA

Cantor/All/Todos

Eng.-Span.: Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to
Esp.-Ing.: Glo - ria a Dios en el cie - lo. Glo - ria a Dios en el

peo - ple of good will. Glo - ria a Dios en el
cie - lo, y en la tie - rra paz, Glo - ry to God in the

cie - lo, high - est, y en la tie - rra paz. A -
and on earth peace to peo - ple of good

1. To Verses/A las Estrofas Final
mén. will. Y en la tie - rra paz. A - mén.
will. A - men, a - men, a - men.

We praise you, we bless you, we adore you,
we glorify you, we give you thanks for your
great glory, Lord God heavenly King, O
God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord
God, Lamb of God, Son of the Father, you
take away the sins of the world, have mercy
on us; you take away the sins of the world,
receive our prayer; you are seated at the
right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone
are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.

Por tu inmensa gloria te alabamos.
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende
nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros;

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú, Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.

Text (Eng.) © 2010 ICEL
Text (Sp.) © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana

Music © 1998, 2010, 2018 World Library Publications,
a div. of GIA Publications, Inc.

COLLECT / ORACIÓN COLECTA

LITURGY OF THE WORD

FIRST READING

Isaiah 61: 1-3, 6, 8-9

The Lord anointed me and sent me to bring glad tidings to the lowly, and to give them the oil of gladness.

The Spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; He has sent me to bring glad tidings to the lowly, to heal the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives and release to the prisoners, to announce a year of favor from the Lord and a day of vindication by our God, to comfort all who mourn; to place on those who mourn in Zion a diadem instead of ashes, to give them oil of gladness in place of mourning, a glorious mantle instead of a listless spirit. You yourselves shall be named priests of the Lord, ministers of our God shall you be called. I will give them their recompense faithfully, a lasting covenant I will make with them. Their descendants shall be renowned among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them as a race the Lord has blessed.

RESPONSORIAL PSALM

Psalm 89

Can - ta - ré e - ter - na - men - te las mi - se - ri -
cor - dias del Se - ñor. Can - ta - ré e - ter - na -
For ev - er I will
men - te las mi - se - ri - cor - dias del Se - ñor.
sing — the good - ness of the Lord.

Text: Psalm 89 (88):4-5, 16-17, 27 and 29, 2-3, 18-19. Spanish © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia.
All rights reserved. Used with permission. English refrain © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved.
Used with permission. English verses © 1970, 1986, CCD. All rights reserved. Used with permission.
Music © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Isaías 61: 1-9

El Señor me ha ungido y me ha enviado a anunciar la buena nueva a los pobres y a darles un aceite perfumado de alegría.

El espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido y me ha enviado para anunciar la buena nueva a los pobres, a curar a los de corazón quebrantado, a proclamar el perdón a los cautivos, y la libertad a los prisioneros; a pregonar el año de gracia del Señor, el día de la venganza de nuestro Dios. El Señor me ha enviado a consolar a los afligidos, los afligidos de Sión, a cambiar su ceniza en diadema, sus lágrimas en aceite perfumado de alegría y su abatimiento, en cánticos. Ustedes serán llamados "sacerdotes del Señor"; "ministros de nuestro Dios" se les llamará. Esto dice el Señor: "Yo les daré su recompensa fielmente y haré con ellos un pacto perpetuo. Su estirpe será célebre entre las naciones, y sus vástagos, entre los pueblos. Cuantos los vean reconocerán que son la estirpe que bendijo el Señor".

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 88(89)

Can - ta - ré e - ter - na - men - te las mi - se - ri -
cor - dias del Se - ñor. Can - ta - ré e - ter - na -
For ev - er I will
men - te las mi - se - ri - cor - dias del Se - ñor.
sing the good - ness of the Lord.

Text: Psalm 89 (88):4-5, 16-17, 27 and 29, 2-3, 18-19. Spanish © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. All rights reserved. Used with permission. English refrain © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission. English verses © 1970, 1986, CCD. All rights reserved. Used with permission. Music © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

Christ has made us into a Kingdom, priests for his God and Father.

[Grace to you and peace] from Jesus Christ, who is the faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his Blood, who has made us into a Kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen. Behold, he is coming amid the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him. All the peoples of the earth will lament him. Yes. Amen. “I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, “the one who is and who was and who is to come, the Almighty.”

GOSPEL ACCLAMATION

Refrain



Praise to you, O Christ, our Sav-ior, Word of the Fa-ther, call-ing us to life;



Son of God who leads us to free-dom: glo-ry to you, Lord Je-sus Christ!

Text: Bernadette Farrell, b.1957
Tune: Bernadette Farrell, b.1957
© 1986, Bernadette Farrell. Published by OCP Publications.

GOSPEL

Luke 4: 16-21

The Spirit of the Lord is upon me, because of which he has anointed me.

Jesus came to Nazareth, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the Sabbath day. He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah. He unrolled the scroll and found the passage where it was written:

The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord.

Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down, and the eyes of all in the synagogue looked intently at him. He said to them, “Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing.”

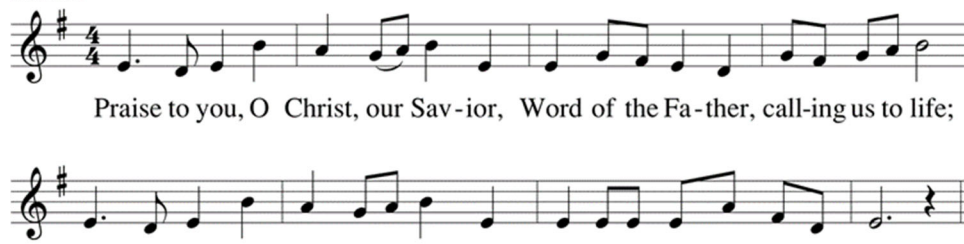
HOMILY

Ha hecho de nosotros un reino de sacerdotes para Dios.

Hermanos míos: Gracia y paz a ustedes, de parte de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de entre los muertos, el soberano de los reyes de la tierra; aquel que nos amó y nos purificó de nuestros pecados con su sangre y ha hecho de nosotros un reino de sacerdotes para su Dios y Padre. A él la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén. Miren: él viene entre las nubes, y todos lo verán, aun aquellos que lo traspasaron. Todos los pueblos de la tierra harán duelo por su causa. “Yo soy el Alfa y la Omega, dice el Señor Dios, el que es, el que era y el que ha de venir; el todopoderoso”.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Refrain



Praise to you, O Christ, our Sav-ior, Word of the Fa-ther, call-ing us to life;

Son of God who leads us to free-dom: glo-ry to you, Lord Je-sus Christ!

Text: Bernadette Farrell, b.1957
Tune: Bernadette Farrell, b.1957
© 1986, Bernadette Farrell. Published by OCP Publications.

EVANGELIO

Lucas 4: 16-21

El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido.

En aquel tiempo, Jesús fue a Nazaret, donde se había criado. Entró en la sinagoga, como era su costumbre hacerlo los sábados, y se levantó para hacer la lectura. Se le dio el volumen del profeta Isaías, lo desenrolló y encontró el pasaje en que estaba escrito:

El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva, para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.

Enrolló el volumen, lo devolvió al encargado y se sentó. Los ojos de todos los asistentes a la sinagoga estaban fijos en él. Entonces comenzó a hablar, diciendo: “Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que ustedes acaban de oír”.

HOMILÍA

RENEWAL OF COMMITMENT TO PRIESTLY SERVICE

After the homily, the priests stand before the Bishop, who addresses them with questions and calls them to renew their commitment to priestly service of God's Church.

Bishop

Beloved sons, on the anniversary of that day when Christ our Lord conferred his priesthood on his Apostles and on us, are you resolved to renew, in the presence of God's holy people, the promises you once made?

Priests I am.

Bishop

Are you resolved to be more united with the Lord Jesus and more closely conformed to him denying yourselves and confirming those promises about sacred duties towards Christ's Church which, prompted by love of him, you willingly and joyfully pledged on the day of your ordination?

Priests I am.

Bishop

Are you resolved to be faithful stewards of the mysteries of God in the Holy Eucharist and the other liturgical rites and to discharge faithfully the sacred office of teaching, following Christ the Head and Shepherd, not seeking any gain, but moved only by zeal for souls?

Priests I am.

Bishop

As for you, dearest sons and daughters, pray for your Priests, that the Lord may pour out his gifts abundantly upon them, and keep them faithful as ministers of Christ, the High Priest, so that they may lead you to him, who is the source of salvation.

Assembly Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

Bishop

And pray also for me, that I may be faithful to the apostolic office entrusted to me in my lowliness and that I may be made day by day a living and more perfect image of Christ, the Priest, the Good Shepherd, the Teacher and Servant of all.

Assembly Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

Bishop

May the Lord keep us all in his charity and lead all of us, shepherd and flock, to eternal life.

All Amen.

RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS SACERDOTALES

Después de la homilía, el obispo se dirige a los presbíteros, con estas palabras u otras parecidas.

El Obispo

Amados hijos, al conmemorar hoy el día en que Cristo, nuestro Señor, comunicó su sacerdocio a los Apóstoles y a nosotros, ¿quieren ustedes renovar las promesas que hicieron el día de su ordenación, ante el pueblo santo de Dios?

Los presbíteros Sí, quiero.

El Obispo

¿Quieren ustedes unirse íntimamente a nuestro Señor Jesucristo, modelo de nuestro sacerdocio, renunciando a sí mismos y reafirmando los compromisos sagrados que, impulsados por amor a Cristo y para servicio de su Iglesia, hicieron ustedes con alegría el día de su ordenación sacerdotal?

Los presbíteros Sí, quiero.

El Obispo

¿Quieren ser fieles dispensadores de los misterios de Dios, por medio de la sagrada Eucaristía y de las demás acciones litúrgicas, y cumplir fielmente con el sagrado oficio de enseñar, a ejemplo de Cristo, Cabeza y Pastor, no movidos por el deseo de los bienes terrenos, sino impulsados solamente por el bien de los hermanos?

Los presbíteros Sí, quiero.

El Obispo

Y ustedes, queridos hijos, oren por sus sacerdotes; que el Señor derrame abundantemente sobre ellos sus dones celestiales, para que sean fieles ministros de Cristo, Sumo Sacerdote, y los conduzcan a ustedes hacia él, que es la fuente única de salvación.

El pueblo Cristo, óyenos; Cristo, escúchanos.

El Obispo

Oren también por mí, para que sea fiel al ministerio apostólico, encomendado a mis débiles fuerzas, y que sea una imagen viva y cada vez más perfecta de Cristo Sacerdote, Buen Pastor, Maestro y Servidor de todos.

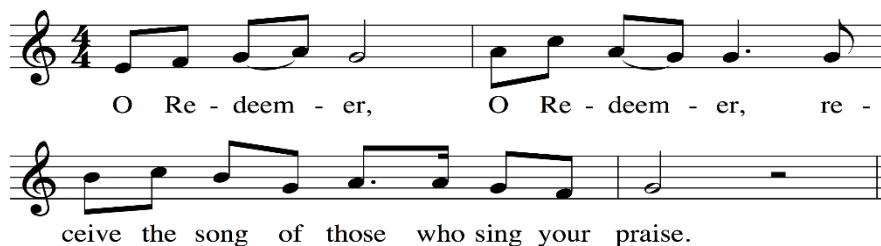
El pueblo Cristo, óyenos; Cristo, escúchanos.

El Obispo

El Señor nos conserve a todos nosotros en su amor y nos lleve a todos, pastores y ovejas, a la vida eterna.

Todos Amén.

THE RITE OF THE BLESSING OF THE OILS AND CONSECRATION OF THE CHRISM /
RITO DE LA BENDICIÓN DE LOS ÓLEOS Y LA CONSAGRACIÓN DEL CRISMA



Copyright © 1990 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

THE OIL OF THE SICK / EL ÓLEO DE LOS ENFERMOS

***The Oil of the Sick**, the use of which Saint James bears witness, offers the sick a remedy for infirmity of body and soul, so that they can bravely endure and fight against evils and obtain pardon for sins. (Rite of Blessing of Oils and Consecration of the Chrism)*

***El óleo de los enfermos**, cuyo uso atestigua el apóstol Santiago, remedia las dolencias de alma y cuerpo de los enfermos, para que puedan soportar y vencer con fortaleza el mal y conseguir el perdón de los pecados. (Rito de Bendición de los Óleos)*

THE OIL OF THE CATECHUMENS / CON EL ÓLEO DE LOS CATECÚMENOS

***The Oil of the Catechumens** extends the effect of the baptismal exorcisms: it strengthens the candidate with the power to renounce the devil and sin before they go to the font of life for rebirth. (Rite of Blessing of Oils and Consecration of the Chrism)*

***Con el óleo de los catecúmenos** se extiende el efecto de los exorcismos, pues los bautizados se vigorizan, reciben la fuerza divina del Espíritu Santo, para que puedan renunciar al mal, antes de que renazcan de la fuente de la vida en el bautizo. (Rito de la Bendición de los Óleos)*

***The Sacred Chrism** shows that through Baptism, Christians have been incorporated into the Paschal Mystery of Christ. Having died, been buried and risen with him, they are sharers in his kingly and prophetic Priesthood. Through Confirmation they are given the spiritual anointing of the Holy Spirit. (Rite of Blessing of Oils and Consecration of the Chrism)*

Bishop

Let us pray, dear brothers and sisters,
to God the almighty Father,
that he bless and sanctify this oil,
so that all who are outwardly anointed with it
may be inwardly transformed
and come to share in eternal salvation.

O God, author of all growth and spiritual progress,
receive in your goodness the grateful homage
that the Church joyfully offers to you through our voice.
For in the beginning you commanded the earth
to bring forth fruit-bearing trees,
among which olive trees would arise
as providers of this most rich oil,
so that their fruit might serve for sacred Chrism.
In the spirit of prophecy,
David foresaw the sacraments of your grace
and sang of the oil that would gladden our faces.
After the world's offenses were washed away by the flood,
a dove announced the restoration of peace on earth
with the olive branch,
foreshadowing the gift to come.
In the last days all this has been clearly revealed:
when every offense is removed through the waters of Baptism,
the anointing with this oil causes our faces to be joyful and serene.
You also commanded your servant Moses
to make his brother Aaron a priest,
by pouring this oil upon him
after he had been washed in water.
Still greater dignity was added to this
when your Son, Jesus Christ, our Lord,
insisted that he be washed by John
in the waters of the Jordan:
you sent the Holy Spirit from on high
in the likeness of a dove;
you declared by the witness of the voice that followed,
that you were well pleased in him, your Only Begotten Son;
and you were seen to confirm clearly what the prophet David had
foretold in song, that Christ would be anointed with the oil of gladness
above his companions.

The priests extend their right hand toward the Chrism until the end of the prayer of blessing.

Therefore we beseech you, Lord:
be pleased to sanctify with your ✠ blessing this oil in its richness,
and to pour into it the strength of the Holy Spirit,
with the powerful working of your Christ.
From his holy name it has received the name of Chrism,
and with it you have anointed your priests, prophets,
kings, and martyrs.
May you confirm the Chrism you have created
as a sacred sign of perfect salvation and life
for those to be made new in the spiritual waters of Baptism.

May those formed into a temple of your majesty
by the holiness infused through this anointing
and by the cleansing of the stain of their first birth
be made fragrant with the innocence of a life pleasing to you.
May those anointed with royal, priestly, and prophetic dignity
be clothed with the garment of an incorruptible gift
in keeping with the Sacrament you have established.
May this oil be the Chrism of salvation
for those born again of water and the Holy Spirit,
and may it make them partakers of eternal life
and sharers of heavenly glory.
Through Christ our Lord.

All Amen.

***El Santo Crisma**, es decir, el óleo perfumado que representa al mismo Espíritu Santo, nos es dado junto con sus carismas el día de nuestro bautizo y confirmación, y en la ordenación de los diáconos, sacerdotes y obispos. (Rito de Bendición de los Óleos y la Consagración del Crisma)*

Obispo

Hermanos muy queridos, pidamos a Dios Padre todopoderoso,
que bendiga y santifique este Crisma para que cuantos sean ungidos
externamente con él, también reciban esta unción interiormente y los
haga dignos de la divina redención.

Dios nuestro, autor de todo progreso espiritual,
acepta la acción de gracias y las alabanzas que,
llenos de gozo, te ofrecemos en nombre de tu Iglesia.
Al principio del mundo, tú mandaste que de la tierra brotasen árboles
y, entre ellos, el olivo, cuyos frutos nos suministran el aceite
con que hemos preparado el Santo Crisma.
Ya David, en los tiempos antiguos,
previendo con espíritu profético
los sacramentos que tu amor instituiría
en favor de los hombres,
nos invitaba a ungir nuestros rostros con óleo en señal de alegría.
Después del diluvio,
cuando las aguas purificaron de pecado la tierra,
una paloma, signo de la gracia futura,
anunció con un ramo de olivo
la restauración de tu paz con los hombres.
Todo esto era un signo del gran don futuro:
ahora, después de que las aguas del bautismo
nos purifican del pecado,
la unción con este aceite de oliva
consagra nuestros cuerpos y nos llena de alegría.

Por mandato tuyo, Aarón fue purificado con agua
y tu siervo Moisés, su hermano,
lo consagro sacerdote con la unción de este óleo.
Esto prefiguraba también grandes cosas por venir:
después de que tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor,
fue bautizado por Juan en las aguas del Jordán,
tú enviaste al Espíritu Santo sobre él,
en forma de paloma y tu voz declaró que Cristo era tu Hijo, el amado,
en quien tenías puestas tus complacencias.
De este modo se cumplió plenamente
la profecía de David,
de que Cristo sería ungido entre todos los hombres
con el óleo de la alegría.

Todos los concelebrantes, en silencio, extienden la mano derecha hacia el crisma, y la mantienen así hasta el final de la oración.

Así pues, te pedimos, Señor,
que bendigas ✠ este aceite que tú has creado.
Llévalo con el poder de tu Espíritu Santo,
por medio de tu Hijo, Jesucristo.
De él toma este Crisma su nombre
y con el Crisma te ungiste para ti a los sacerdotes, a los reyes,
a los profetas y a los mártires.
Haz que este Crisma sea un signo de vida y salvación
para los que van a nacer de nuevo en las aguas del bautismo.
Purifícalos del pecado de Adán, en que nacieron
y, cuando sean ungidos con este Óleo Santo,
transfórmalos en templos de tu gloria,
que irradian la santidad que tiene su origen en ti.
A través de este signo del crisma,
concédeles la dignidad real, sacerdotal y profética
y la fortaleza para que vivan con integridad.
Que este óleo sea verdadero crisma de salvación
para quienes renazcan del agua y del Espíritu Santo,
los hagas participes de la vida eterna
y herederos de la gloria celestial.

Por Cristo nuestro Señor.

Todos Amén.

PRAYER OF THE FAITHFUL



Lord, hear our prayer; De-us, ex - au - di
nos; Se - ñor, es - cú - cha - nos.

Music: Michael Hay, © 1994, World Library Publications


LITURGY OF THE EUCHARIST / LITURGIA EUCHARÍSTICA

PRESENTATION OF THE GIFTS / PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS

*There is a Balm in Gilead
Helvey*


PRAYER OVER THE OFFERINGS / ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

HOLY/SANTO



Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,
San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,
Ho - ly Lord God of hosts. Heav - en and earth are
Dios del u - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el
full of your glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na.
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na.

REFRAIN/ESTRIBILLO



Ho - san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho -
¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho -
san - na in the high - est, ho - san - na! Ho - san - na in the high - est, ho -
san - na en el cie - lo, ho - san - na! ¡Ho - san - na en el cie - lo, ho -
san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho - san - na!
san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!
— Bless - ed is he who comes in the name,
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.
To Refrain/Al Estribillo
the name of the Lord, ho - san - na.
¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!

Text (Eng.) © 2010 ICEL
Text (Sp.) © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana

(Supplement 13) Peter M. Kolar
Music © 1998, 2010 World Library Publications,
a div. of GIA Publications, Inc.

MEMORIAL ACCLAMATION

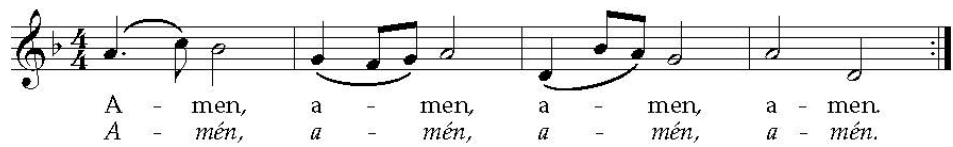


A - nun-cia-mos tu muer - te, pro - cla-ma-mos tu re - su-rrec-
ción. ¡Ven, Se - ñor, ven, Se - ñor, ven, Se - ñor Je - sús!

Texto © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana

Peter M. Kolar
Música © 2010, 2018 World Library Publications,
una div. de GIA Publications, Inc.

AMEN



A - men, a - men, a - men, a - men.
A - mén, a - mén, a - mén, a - mén.

(Supplement 15) Peter M. Kolar
Music © 1998, 2013 World Library Publications,
a div. of GIA Publications, Inc.

THE FRACTION OF THE BREAD/ LA FRACCIÓN DEL PAN

AGNUS DEI

Missa XVIII



A - gnus De- i, * qui tollis peccá-ta mundi: mi-se-
ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tollis peccá-ta mundi:
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tollis peccá-ta
mundi: dona no-bis pa-cem.

Verses

1. In the pres - ence of our God, as we gath - er here in
 We have come to break the bread; we have come to share our
 2. When we gath - er in our homes, through our prayers and our
 In the house - hold of the Lord, where we come to share the
 3. In the pres - ence of our God, by the jus - tice that is

1. Christ, feel the Spir - it breathe up - on us, the
 lives. Let us bring these fruits to the ta - ble, the
 2. meals, we are fed and nour - ished to - geth - er, our
 meal, we are fed the words of our Sav - ior, one
 3. shown, we will build a king - dom to - geth - er; the

1. breath of life, graced and di - vine.
 love of God, yours and 1. mine!
 2. fam - i - lies, bro - ken and blessed. 2. healed.
 fam - i - ly, strength - ened and 3. all!
 3. love of Christ giv - en to

Refrain

Ang ka - ta - wan ni Kris - to, ang ka - ta - wan ni Kris - to.

Be - hold, the Bod - y of Christ! Je - sus, our Sav - ior and Life!

Re - joice, O Peo - ple of God! We are the Bod - y of

Christ! Christ! Be -

Bridge

Is not the meal that we bless and share a com - mu - nion in the life of

Christ? One bread, one bless - ing, one cup make us one bod - y in our Lord.

I will sing forever of your mercies, O Lord;
 through all ages my mouth will proclaim your fidelity
 (Psalm 89:2), with verses from Psalm 89:16, 17, and 18

The Roman Missal antiphon in English, as set by Fr. Samuel Weber, OSB (from The Proper of the Mass,
 © 2018 St. Meinrad Archabbey).

Ubi Caritas

Refrain



*U - bi cá - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:



De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Verses



1. The love of Christ joins us to - geth - er.	Let
2. In true com - mu - nion let us gath - er.	May
3. May we who gath - er at this ta - ble	to
4. For those in need make us your mer - cy,	for
5. May we one day be - hold your glo - ry	and
1. U - ni - dos co - mo un so - lo cuer - po,	γ
2. Reu - ni - dos y a - li - men - ta - dos,	ya
3. Que el pan de vi - da que nos u - ne	nos
4. Y pa - ra los ne - ce - si - ta - dos	de a -
5. Con - cé - de - nos ya ver tu glor - ia	y en



us re - jice in him,	and in our love and
all di - vi - sions cease	and in their place be
share the bread of life	be - come a sac - ra -
those op - pressed, your might.	Make us, your Church, a
see you face to face,	re - joic - ing with the
en la co - mu - nión	γ de - mos - tre - mos
li - bres del ren - cor,	vi - va - mos nues - tra
cam - bie el co - ra - zón	γ pa - ra dar al
mor y de bon - dad	se - a - mos la es - pe -
tu pre - sen - cia es - tar;	y, u - ni - dos a los

*Where there is true charity, God is present.

PRAYER AFTER COMMUNION / ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

ACKNOWLEDGEMENT OF REPRESENTATIVES TO ACCEPT THE HOLY OILS AND THE SACRED CHRISM / RECONOCIMIENTO DE LOS REPRESENTANTES PARA RECIBIR LOS SANTOS ÓLEOS Y EL SANTO CRISMA

The Reverend Michael Burbeck invites the representatives from the parishes, campus ministries, missions, stations, and military bases located in the Diocese to stand as their Deanery is announced. These representatives remain standing and are addressed by the Most Reverend Luis Rafael Zarama as they prepare to accept the blessed Holy Oils and consecrated Sacred Chrism, which will be taken back to their communities. The Holy Oils and Sacred Chrism may be received in the community prior to the evening Mass of Thursday of the Lord's Supper.

El Reverendo Michael Burbeck llama a los representantes de las parroquias, de los ministerios universitarios, de las misiones, de las estaciones y de las bases militares en la Diócesis a que se pongan de pie cuando sea llamado su decanato, luego el Obispo Luis Rafael Zarama se dirige a estos representantes, preparándose para recibir los Santos Oleos y el Santo Crisma consagrado que después llevarán a sus comunidades. Los Santos Oleos y el Santo Crisma pueden ser recibidos en la comunidad antes de la Misa Vespertina del Jueves Santo en la Cena del Señor.

I have been anointed with the song of the Lord!
A song of love and compassion, a song to set me free!
God is my rock of salvation! A beacon for my soul!
Praise the Lord! Amen! Praise the Lord! Amen!
Praise to the rock and the wellspring, creator of my soul!

Text: Steven C. Warner, b. 1954 (alternate text in lieu of "Hallelujah")

Tune: Steven C. Warner, b. 1954; arr. by Peter M. Kolar, b. 1973

© 1996, 1999, World Library Publications

BLESSING AND DISMISSAL / BENDICIÓN Y DESPEDIDA

Church of God, elect and glorious,
holy nation, chosen race,
called as God's own special people,
royal priests and heirs of grace;
know the purpose of your calling,
show to all his mighty deeds,
tell of love that knows no limits,
grace that meets all human needs.

God has called you out of darkness
into his most marvelous light,
brought his truth to life within you,
turned your blindness into sight.
Let your light so shine around you
that God's name is glorified
and all find fresh hope and purpose
in Christ Jesus crucified.

Once you were an alien people,
strangers to God's heart of love,
but he brought you home in mercy,
citizens of heaven above.
Let his love flow out to others,
let them feel the Father's care,
that they too may know his welcome
and his countless blessings share.

Church of God, elect and holy,
be the people he intends,
strong in faith and swift to answer
each command your Master sends.
Royal priests, fulfill your calling
through your sacrifice and prayer;
give your lives in joyful service,
sing his praise, his love declare.

Save the Date

SATURDAY, APRIL 15, 2023 – 10:00AM

THE CELEBRATION OF THE ORDINATION TO THE DIACONATE

HOLY NAME OF JESUS CATHEDRAL, RALEIGH

SATURDAY, JUNE 3, 2023 – 10:00AM

THE CELEBRATION OF THE ORDINATION TO THE PRIESTHOOD

HOLY NAME OF JESUS CATHEDRAL, RALEIGH